

Bruxelas, 16 de Março de 2009

Um Mestrado Europeu em Tradução

A criação da rede dedicada ao Mestrado Europeu em Tradução (MTE) será o tema central da conferência internacional organizada pela Comissão Europeia, em Bruxelas, em 16 e 17 de Março de 2009, que contará com a participação de mais de uma centena de universidades e outras entidades envolvidas na formação de tradutores, reunidas com o objectivo de acordar os critérios que os programas de formação devem satisfazer para que lhes seja atribuído um rótulo comum de qualidade de um Mestrado Europeu em Tradução. A Comissão Europeia convida as universidades que formam tradutores profissionais a juntarem-se à rede europeia de programas de formação de qualidade.

«A qualidade e o carácter aliciante dos programas de estudo de tradução ministrados por universidades em toda a União Europeia contribuem para garantir uma oferta de profissionais especializados não apenas para a Comissão e as instituições da UE, mas para todos os mercados de tradução», afirma Leonard Orban, Comissário Europeu responsável pelo Multilinguismo.

O Mestrado Europeu de Tradução deverá tornar-se uma referência de qualidade na formação de tradutores, reunindo um conjunto de competências a adquirir num diploma de mestrado nesta área. A iniciativa foi lançada em 2005 pela Direcção-Geral da Tradução da Comissão Europeia e tem sido desenvolvida em estreita cooperação com reconhecidos académicos especialistas em tradução.

As primeiras duas conferências, organizadas em Outubro de 2006 e Março de 2008, lançaram as bases da cooperação, ao propor um conjunto de competências fundamentais a adquirir ao longo de um programa de estudos de tradução. A aquisição dessas competências pode ser assegurada por qualquer universidade que ministre formação em tradução e pretenda participar na rede MTE. A Comissão presta aconselhamento, mas a responsabilidade pela formação de tradutores cabe exclusivamente às universidades.

A criação da rede será o culminar dos **quatro anos de desenvolvimento do programa do Mestrado Europeu de Tradução**, lançado por iniciativa da Direcção-Geral da Tradução da Comissão.

Uma vez criada, a rede ajudará a promover o intercâmbio de melhores práticas entre universidades participantes e, em última instância, consolidar as normas de ensino, o profissionalismo dos futuros tradutores e a criação de um mercado verdadeiramente europeu para tradutores especializados.

A Comissão deu conta recentemente¹ de uma potencial escassez de tradutores em algumas línguas, o que confirma a necessidade de uma oferta regular de profissionais oriundos de institutos de formação em tradução.

¹ [MEMO/09/76](#), 19.2.2009.

A **Conferência MET de 2009** incidirá especificamente nos seguintes aspectos:

- competências fundamentais para os futuros tradutores;
- formação universitária e empregabilidade, a fim de reforçar a cooperação entre universidades de diferentes países;
- critérios de admissão à rede MET;
- vantagens e responsabilidades dos membros da rede e eventuais candidatos;
- trabalho futuro e organização da rede.

A participação na conferência é por convite, mas o evento será **transmitido em directo pela Internet** no endereço infra, comportando igualmente respostas às perguntas enviadas pelos espectadores:

http://ec.europa.eu/dgs/translation/external_relations/universities/emt_conference2009_en.htm

As universidades interessadas em aderir à rede MET podem apresentar as respectivas candidaturas **até 30 de Abril de 2009**.

Para mais informações:

Conferência de 2009 sobre o Mestrado Europeu em Tradução:

http://ec.europa.eu/dgs/translation/external_relations/universities/emt_conference2009_en.htm

Convite à apresentação de candidaturas:

http://ec.europa.eu/dgs/translation/external_relations/universities/emt_network_join_en.htm

DG Tradução: <http://ec.europa.eu/dgs/translation>

Línguas da UE: <http://europa.eu/languages/pt/home>